



Les Rois II - Mélakhim

Chapitre 12

12,1

בְּן שִׁבְעַת שָׁנִים יְהוֹאָשׁ בְּמֶלְכוֹ. {פ}

12,2

בְּשָׁנָה שִׁבְעָה לַיהוָה מָלַךְ יְהוֹאָשׁ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם
וְשֵׁם אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּאֵר שִׁבְעָה.

12,3

וַיַּעַשׂ יְהוֹאָשׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל יָמָיו אֲשֶׁר הוֹרָהוּ יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן.

12,4

כִּי הָבָמוֹת לֹא סָרוּ: עוֹד הָעָם מִזִּבְחִים וּמִקְטָרִים בְּבָמוֹת.

12,5

וַיֹּאמֶר יְהוֹאָשׁ אֶל הַכֹּהֲנִים כָּל כֶּסֶף הַקִּדָּשִׁים אֲשֶׁר יוֹבֵא בֵּית יְהוָה
כֶּסֶף עוֹבֵר אִישׁ כֶּסֶף בְּפָשׁוֹת עָרְכוּ: כָּל כֶּסֶף אֲשֶׁר יַעֲלֶה עַל לֵב
אִישׁ לְהָבִיא בֵּית יְהוָה.

12,6

יִקְחוּ לָהֶם הַכֹּהֲנִים אִישׁ מֵאֵת מִכְרוֹ וְהֵם יַחֲזִקוּ אֶת בִּדְקַת הַבַּיִת
לְכָל אֲשֶׁר יִמָּצֵא שָׁם בִּדְקָה. {פ}

12,7

וַיְהִי בְּשָׁנָה עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה לְמֶלֶךְ יְהוֹאָשׁ: לֹא חֲזָקוּ הַכֹּהֲנִים
אֶת בִּדְקַת הַבַּיִת.

12,8

וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ יְהוֹאָשׁ לַיהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וּלְכֹהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִדּוֹעַ
אֵינְכֶם מִחֲזִיקִים אֶת בִּדְקַת הַבַּיִת וְעַתָּה אֶל תִּקְחוּ כֶסֶף מֵאֵת
מִכְרֵיכֶם כִּי לְבִדְקַת הַבַּיִת תִּתְּנֻהוּ.

12,9

וַיֵּאָתּוּ הַכֹּהֲנִים לְבַלְתִּי קַחַת כֶּסֶף מֵאֵת הָעָם וּלְבַלְתִּי חֲזֹק אֶת



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



בִּדְק הַבַּיִת.
12,10

וַיִּקַּח יְהוֹנָדָע הַכֹּהֵן אֶרֶוֹן אֶחָד וַיִּקַּב חֹר בְּדִלְתוֹ וַיִּתֵּן אֹתוֹ אֶצֶל
הַמִּזְבֵּחַ בַּיָּמִין (מִיָּמִין) בָּבוֹא אִישׁ בֵּית יְהוָה וְנָתַן שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים
שֹׁמְרֵי הַסֵּף אֶת כָּל הַכֶּסֶף הַמּוֹבָא בֵּית יְהוָה.
12,11

וַיְהִי כִּרְאוֹתָם כִּי רַב הַכֶּסֶף בְּאֶרֶוֹן וַיַּעַל סֹפֵר הַמֶּלֶךְ וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
וַיִּצְרוּ וַיִּמְנוּ אֶת הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה.
12,12

וְנָתַן אֶת הַכֶּסֶף הַמֵּתָכֵן עַל יָד (יָדֵי) עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַפְּקָדִים
(הַמִּפְקָדִים) בֵּית יְהוָה וַיּוֹצִיאוּ לְחַרְשֵׁי הָעֵץ וּלְבָנִים הָעֹשִׂים בֵּית
יְהוָה.
12,13

וּלְגִדְרִים וּלְחֻצְבֵי הָאֶבֶן וּלְקִנּוֹת עֲצִים וְאֲבָנֵי מַחֲצָב לְחֻזֵּק אֶת
בִּדְק בֵּית יְהוָה וּלְכָל אֲשֶׁר יֵצֵא עַל הַבַּיִת לְחֻזְקָה.
12,14

אֲךָ לֹא יַעֲשֶׂה בֵּית יְהוָה סָפוֹת כֶּסֶף מִזְמָרוֹת מִזְרָקוֹת חֲצָצְרוֹת כָּל
כְּלֵי זָהָב וְכָלִי כֶּסֶף מִן הַכֶּסֶף הַמּוֹבָא בֵּית יְהוָה.
12,15

כִּי לַעֲשֵׂי הַמְּלָאכָה יִתְּנֶהוּ וְחֻזְקוֹ בּוֹ אֶת בֵּית יְהוָה.
12,16

וְלֹא יִחַשְׁבוּ אֶת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יִתְּנוּ אֶת הַכֶּסֶף עַל יָדָם לָתֵת לַעֲשֵׂי
הַמְּלָאכָה: כִּי בְּאַמְנָה הֵם עֹשִׂים.
12,17

כֶּסֶף אֲשֶׁם וְכֶסֶף חֲטָאוֹת לֹא יוּבָא בֵּית יְהוָה: לַכֹּהֲנִים יִהְיוּ. {פ}
12,18

אֲזַי־עֲלֶה תִּזְאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיִּלָּחֶם עַל גֵּת וַיִּלְכְּדָהּ וַיִּשֶׂם תִּזְאֵל פָּנָיו
לְעֵלוֹת עַל יְרוּשָׁלַם.
12,19

וַיִּקַּח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִהוּדָה אֶת כָּל הַקְּדָשִׁים אֲשֶׁר הִקְדִּישׁוּ יְהוֹשָׁפָט



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וַיְהוֹרֶם וְאַחֲזִיָּהוּ אֲבֹתָיו מֶלֶכִי יִהוּדָה וְאֵת קִדְשֵׁיו וְאֵת כָּל הַזֶּהָב
הַנִּמְצָא בְּאֶצְרוֹת בֵּית יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לַתְּזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם
וַיַּעַל מֵעַל יְרוּשָׁלַם.

12,20

וַיֵּתֶר דְּבָרֵי יוֹאָשׁ וְכָל אֲשֶׁר עָשָׂה: הֲלוֹא הֵם כְּתוּבִים עַל סֵפֶר דְּבָרֵי
הַיָּמִים לְמֶלֶכִי יִהוּדָה.

12,21

וַיָּקִמוּ עֲבָדָיו וַיִּקְשְׁרוּ קֶשֶׁר וַיָּכּוּ אֶת יוֹאָשׁ בֵּית מֶלֶךְ הַיָּרֵד סָלָא.

12,22

וַיִּזְכָּר בֶּן שְׁמֹעַת וַיַּהֲזִיד בֶּן שֹׁמֵר עֲבָדָיו הִכְּהוּ וַיִּמָּת וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ
עִם אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אֲמַצְיָה בְּנוֹ תַחְתָּיו. {פ}

12,1

Joas avait sept ans quand il devint roi.

12,2

Il monta sur le trône dans la septième année de Jéhu, et il régna quarante ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Cibya, de Beersabée.

12,3

Joas fit toute sa vie ce qui plaît au Seigneur, conformément aux enseignements que lui avait donnés le prêtre Joïada.

12,4

Seulement, les hauts-lieux ne disparurent point; le peuple continuait d'offrir des sacrifices et de l'encens sur les hauts-lieux.

12,5

Joas dit aux prêtres: "Tout l'argent consacré qu'on apporte dans la maison de Dieu, l'argent donné par chaque homme qui est recensé ainsi que celui qui est versé pour l'estimation des personnes, et toutes les sommes que chacun, suivant l'impulsion de son cœur, offrira au temple.

12,6

que les prêtres les prennent, chacun des gens de sa connaissance, et qu'ils réparent eux-mêmes les dégradations du temple, partout où il s'en trouvera."

12,7

Or, dans la vingt-troisième année du règne de Joas, les prêtres n'avaient pas encore réparé les dégradations du temple.

12,8

Joas manda alors le pontife Joïada et les autres prêtres et leur dit: "Pourquoi ne réparez-vous pas les dégradations du temple? Dorénavant, n'acceptez plus d'argent de vos connaissances, mais affectez-le aux réfections du sanctuaire."

12,9

Les prêtres convinrent de ne plus recevoir d'argent du peuple et de ne pas s'occuper des réparations du temple.

12,10

Joïada le prêtre, prit une caisse, perça un trou dans le couvercle, et la plaça à côté de l'autel, à droite de l'entrée du temple, et les prêtres préposés à la garde du seuil y jetaient tout l'argent qu'on apportait dans la maison de Dieu.

12,11

Lorsqu'ils voyaient que l'argent était abondant dans la caisse, le secrétaire du roi et le grand prêtre allaient ramasser et compter la somme qui se trouvait dans le temple de l'Eternel.

12,12

Ils remettaient ensuite l'argent ainsi compté à ceux qui étaient chargés des travaux du temple, et ceux-ci le



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



dépendaient en payant les charpentiers et les architectes qui travaillaient à la maison de Dieu,

12,13

ainsi que les maçons et les tailleurs de pierres, et en achetant le bois et les pierres de taille nécessaires aux réparations de la maison de Dieu, enfin pour toute dépense nécessitée par la restauration du temple.

12,14

Cependant, on ne confectionnait pour la maison de Dieu ni bassins d'argent, ni couteaux, ni cuvettes, ni trompettes, ni aucun ustensile d'or et d'argent, avec les sommes apportées au temple.

12,15

Elles étaient remises aux directeurs des travaux, qui les consacraient aux réparations de la maison de Dieu.

12,16

On ne demandait pas de comptes aux hommes à qui l'on confiait l'argent pour le remettre aux ouvriers, car ils agissaient avec honnêteté.

12,17

L'argent provenant des sacrifices délictifs ou expiatoires n'était pas apporté au temple: il appartenait aux prêtres.

12,18

En ce temps-là, Hazaël, roi de Syrie, alla attaquer Gath et s'en empara; puis il se prépara à monter vers Jérusalem.

12,19

Joas roi de Juda, prit tous les objets consacrés par Josaphat, Joram et Achazia, ses aïeux, qui avaient régné sur Juda, avec les objets qu'il avait consacrés lui-même, ainsi que tout l'or contenu dans les trésors du temple, et il les fit remettre à Hazaël, roi de Syrie. Celui-ci s'éloigna alors de Jérusalem.

12,20

Pour le reste de l'histoire et des actes de Joas, ils sont consignés dans le livre des annales des rois de Juda.

12,21

Les serviteurs de Joas, en révolte contre lui, avaient formé un complot et l'avaient frappé dans la maison de Millo, sur le chemin qui descend vers Silla.

12,22

C'étaient ses serviteurs Yozakhar, fils de Chimeat, et Yehozabad, fils de Chomer, qui l'avaient frappé à mort; il fut inhumé avec ses pères dans la Cité de David, et eut pour successeur son fils Amacia.



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions